

Jer

Chapter 50

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כְּשָׂרִים אֶרֶץ אֶל-בָּבֶל אֶל-יְהוָה דָּבָר אֲשֶׁר הַדְּבָר 1
người-Canh-đê đất về Ba-by-lôn về Đức-Giê-hô-va đã-phán mà Lời
[H3778](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#)
: הַנְּבִיא יְרֵמְיָהוּ בֵּיַד
nhà-tiên-tri Giê-rê-mi qua-tay
[H5030](#) [H3414](#) [H3027](#)

Này là lời Đức Giê-hô-va bởi tiên tri Giê-rê-mi phán về Ba-by-lôn, về đất của người Canh-đê:

חֲזֹר וְהִגַּדְתָּ בְּנֵי מְדִינָה וְהִגַּדְתָּ בְּנֵי מְדִינָה וְהִגַּדְתָּ בְּנֵי מְדִינָה 2
chớ hãy-công-bố cờ-hiệu hãy-dựng và-hãy-loan-báo giữa-các-nước Hãy-rao-truyền
[H0408](#) [H8085](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8085](#) [H5046](#)
מֶרֶדְדָּא דָּא-כִּינְהָי בֵּן דָּא-בִּי-חֹשֶׁת בָּבֶל וְנִלְכְּתָה אִמְרוּ גִּיּוּץ
Mê-rô-đác đã-kinh-hãi Bên đã-bị-hổ-thẹn Ba-by-lôn đã-bị-chiếm hãy-nói giấu
[H4781](#) [H2865](#) [H1078](#) [H3001](#) [H0894](#) [H3920](#) [H0559](#) [H3582](#)
: גְּלוּלֵיהָ חֲתוּ עֲצָמֶיהָ הַבִּישׁ
thần-tượng-nó đã-kinh-hãi hình-tượng-nó đã-bị-hổ-thẹn
[H1544](#) [H2865](#) [H6091](#) [H3001](#)

Hãy rao, hãy bảo cho các nước, và dựng cờ xí; hãy rao truyền đi, đừng có giấu! Hãy nói rằng: Ba-by-lôn bị bắt lấy; Bên đầy hổ thẹn; Mê-rô-đác bị kinh hãi; hình tượng nó mang xấu hổ, thần tượng nó bị phá đổ!

אֶרֶץ אֶת-יִשְׁרָאֵל הוּא-מִצְפּוֹן גּוֹי עָלֶיהָ עָלָה כִּי 3
đất-nó — sẽ-biến nó từ-phương-bắc một-dân-tộc chống-lại-nó đã-đi-lên Vì
[H0776](#) [H0853](#) [H7896](#) [H1931](#) [H6828](#) [H5927](#)
בְּהֵמָה וְעַד-מֵאֲדָם בָּהּ יוֹשֵׁב יְהִיָּה וְלֹא-לְשֹׂמָה
súc-vật cho-đến từ-người trong-đó ai-cư-ngụ còn-có và-không thành-hoang-vu
[H0929](#) [H5704](#) [H0120](#) [H3427](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8047](#)
: גָּדוּ הָלְכוּ
chạy-đi đều-đã-trốn
[H1980](#) [H5110](#)

Vì một dân đến từ phương bắc nghịch cùng nó, làm cho đất nó ra hoang vu, không có dân ở nữa; người và súc vật đều trốn tránh, và đi mất.

בְּנֵי-יִבְאוּ יְהוָה נֶאֱמַר הָהִיא וּבָעַת הַהִמָּחָה בַּיָּמִים 4
con-cái sẽ-đến Đức-Giê-hô-va phán ấy và-vào-thời ấy Trong-những-ngày
[H0935](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#)
וְאֶת-יִלְכוּ וּבְכוּ הָלְכוּ יַחַד יְהוּדָה וּבְנֵי-הַמָּה יִשְׂרָאֵל
và sẽ-bước-đi vừa-khóc vừa-đi cùng-nhau Giu-đa cùng-con-cái chúng Y-sơ-ra-ên
[H0853](#) [H3212](#) [H1058](#) [H1980](#) [H3063](#) [H1992](#) [H3478](#)
: יִבְקֹשׁוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה
sẽ-tìm-kiếm Đức-Chúa-Trời-mình Đức-Giê-hô-va
[H1245](#) [H0430](#) [H3068](#)

Đức Giê-hô-va phán: Trong những ngày đó, trong kỳ đó, con cái Y-sơ-ra-ên và con cái Giu-đa cùng nhau trở lại, vừa đi vừa khóc, tìm kiếm Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình.

אֶל-וּנְלִינוּ	בָּאוּ	פְּנֵיהֶם	הִנָּה	דְּרָךְ	יִשְׁאַלּוּ	צִיּוֹן	5
với và-sẽ-liên-kết	hãy-đến	mặt-mình	hướng-về	đường	sê-hỏi-thăm	Si-ôn	
H0413	H0935	H6440	H2008	H1870	H7592	H6726	

ס	תִּשְׁכַּח:	לֹא	עוֹלָם	בְּרִית	יְהוָה	
—	bị-quên	không	đời-đời	giao-ước	Đức-Giê-hô-va	
	H7911	H3808	H5769	H1285	H3068	

Chúng nó hướng mặt về Si-ôn, hỏi thăm về nó mà rằng: Hãy đến, liên kết với Đức Giê-hô-va bởi một giao ước đời đời sẽ không quên!

הַתְּלוּם	רַעֲיָהֶם	עַמִּי	(הִינוּ)	[הִיָּה]	אֲבָרוֹת	צִיּוֹן	6
đã-dẫn-lạc-chúng	những-kẻ-chăn-chúng	dân-ta	đã-là	—	lạc-mất	bày-chiên	
H8582			H1961	H1961	H0006	H6629	

שָׁכַחוּ	הִלְכּוּ	גִּבְעוּהָ	אֶל-	מִהָרַ	(שׁוֹבְבוֹם)	[שׁוֹבְבוֹם]	הָרִים
đã-quên	chúng-đã-đi	đồi	sang	từ-núi	đã-làm-chúng-lầm-lạc	—	trên-các-núi
H7911	H1980	H1389	H0413	H2022	H7725	H7726	H2022

רַבְצָם:
chỗ-nằm-nghỉ-mình
[H7258](#)

Dân ta vốn là một bày chiên lạc mất; những kẻ chăn làm cho lộn đường, để chúng nó lầm lạc trên các núi, đi từ núi qua gò, quên chỗ mình an nghỉ.

לֹא	אָמְרוּ	וְצָרִיחָם	אֲכָלִים	מוֹצֵאֵיהֶם	כָּל-	7
chúng-tôi-không	đã-nói	và-kẻ-thù-chúng	đều-ăn-nuốt-chúng	ai-gặp-chúng	tất-cả	
H3808	H0559		H0398	H4672	H3605	

צָדֵק	נִוְה-	לְיְהוָה	חָטְאוּ	אֲשֶׁר	תַּחַת	נֶאֱשָׁם
công-bình	nơi-ở	cùng-Đức-Giê-hô-va	chúng-đã-phạm-tội	—	bởi-vì	phạm-tội
H6664		H3068	H2398		H8478	H0816

ס	יְהוָה:	אֲבוֹתֵיהֶם	וּמִקְנֵה
—	Đức-Giê-hô-va	tổ-phụ-chúng	và-niêm-hy-vọng
	H3068	H0001	

Phàm những kẻ gặp, đều vồ nuốt chúng nó; và những kẻ nghịch chúng nó đều nói rằng: Chúng ta không đáng tội, vì chúng nó đã phạm tội nghịch cùng Đức Giê-hô-va, là nơi ở của sự công bình, tức là Đức Giê-hô-va, sự trông cậy của tổ phụ chúng nó.

וְהָיוּ	(צִיּוֹן)	[צִיּוֹן]	כְּשָׂדִים	וּמִאָרֶץ	בָּבֶל	מִתּוֹד	נָדוּ	8
và-hãy-trở-nên	hãy-ra-đi	—	người-Canh-đê	và-khỏi-đất	Ba-by-lôn	khỏi-giữa	Hãy-trốn	
H1961	H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	

צִיּוֹן:	לְפָנַי	כַּעֲתוּדִים
bày-chiên	đi-trước	như-dê-đực
H6629	H6440	H6260

Hãy trốn ra ngoài Ba-by-lôn, ra khỏi đất người Canh-đê, hãy đi như dê đực đi đầu bày!

גוים	קהל-	בבל	על-	ומעלה	מעיר	אנכי	הנה	כי	9
các-nước	một-đoàn	Ba-by-lôn	ngịch-cùng	và-đem-đến	sẽ-dấy-lên	ta	này	Vì	
	H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		
תלך	משם	לה	וערכו	צפון	מארץ	גדלים			
nó-sẽ-bị-chiếm	từ-đó	ngịch-nó	và-họ-sẽ-dàn-trận	phương-bắc	từ-đất	lớn			
	H3920	H8033		H6828	H0776				
	ריקם:	ישוב	לא	משכיל	כנבור	חציו			
	tay-không	trở-về	không	thiện-nghệ	như-chiến-sĩ	mũi-tên-người			
	H7387	H7725	H3808		H1368	H2671			

Vì này, ta sẽ khiến nhiều dân tộc dấy lên từ xứ phương bắc, và đến nghịch cùng Ba-by-lôn, các dân ấy sẽ dàn trận đánh Ba-by-lôn, và từ đó nó bị hãm lấy. Tên chúng nó bản như tên của lính chiến giỏi, chẳng trở về không.

נאם-	ישבעו	שללה	כל-	לשול	כשרים	והיתה	10
phán	sẽ-được-no-đủ	ai-cướp-bóc-nó	tất-cả	của-cướp	sẽ-thành	Và-đất-Canh-đê	
	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961
						יהוה:	
						Đức-Giê-hô-va	
						H3068	

Canh-đê sẽ bị cướp lấy, phạm kẻ cướp lấy nó sẽ được no nê, Đức Giê-hô-va phán vậy.

שכי	(תעלו)	כי	(תשמחו)	כי	11
hỡi-kẻ-cướp-phá	các-người-nhảy-nhót	—	vì	các-người-vui-mừng	Vì
H8154	H5937	H5937	H8055	H8055	
	ותצהלין	תפושין	כי	נחלת	
—	đạp-lúa	như-bò-cái	các-người-nhảy-lên	—	vì
	H1877	H6335			cơ-nghiệp-ta
					H5159
			כאברים:	(ותצהליו)	
			như-ngựa-đực	và-các-người-hí-vặng	
			H0047	H6670	

Hỡi kẻ cướp sản nghiệp ta, vì các ngươi vui mừng hơn hờ, vì các ngươi buông lung như bò cái tơ đạp lúa, reo hí như ngựa mập mạnh;

הנה	יולדתכם	הפרה	מאד	אמכם	בושה	12
này	kẻ-sinh-ra-các-người	đã-bị-đồng-mặt	rất	mẹ-các-người	đã-bị-xấu-hổ	
	H2009	H3205	H3966	H0517	H0954	
		וערבה:	ציה	מדרב	גוים	אתרית
		và-sa-mạc	khô-hạn	hoang-mạc	các-nước	số-phận-cuối-cùng
		H6160	H6723			H0319

bởi vậy, mẹ các ngươi rất mang xấu hổ, kẻ để các ngươi bị thẹn thường. Kìa, nó sẽ làm cuối cùng hàng các nước, một đồng vắng, một đất khô khan, một nơi sa mạc.

כלה	שממה	והיתה	תשב	לא	יהוה	מקצה	13
hoàn-toàn	hoang-tàn	và-nó-sẽ-thành	còn-ai-ở	không	Đức-Giê-hô-va	Vì-cơn-thạnh-nộ	
	H3605	H1961	H3427	H3808	H3068		
כל-	על-	וישרק	ישם	בבל	על-	עבר	כל
mọi	về	và-sẽ-chê-cười	sẽ-kinh-ngạc	Ba-by-lôn	qua	ai-đi-ngang	tất-cả
	H3605	H8319	H8074	H0894			H3605
						מכותיה:	
						vết-thương-nó	
						H4347	

Bởi cơn giận của Đức Giê-hô-va, nó sẽ không có người ở nữa, chỉ thành ra nơi hoang vu cả; phạm những kẻ đi qua gần Ba-by-lôn sẽ lấy làm lạ, và xỉ báng về các tai nạn nó.

אֵלֶיהָ	יָדוּ	קָשֶׁת	יָרֵכִי	כָּל-	סָבִיב	וּבָבֶל	עַל-	עָרְכּוּ	14
vào-nó	hãy-bắn	cung	ai-giương	tất-cả	chung-quanh	Ba-by-lôn	ngịch	Hãy-dàn-trận	
H0413	H3034	H7198	H1869	H3605	H5439	H0894			
	חַטָּאָה:	לִיהוָה	כִּי	תֵּן	אֶל-	תַּחֲמִלּוּ	אֶל-		
	—	nó-đã-phạm-tội-cùng-Đức-Giê-hô-va	vì	tên	—	tiếc	chớ		
	H2398	H3068		H2671	H0413	H2550	H0408		

Hỡi các người là kẻ hay giương cung! hãy dàn trận nghịch cùng Ba-by-lôn chung quanh; hãy bắn nó, đừng tiếc tên: vì nó đã phạm tội nghịch cùng Đức Giê-hô-va.

[אשׁוּתִיהָ]	נָפְלוּ	יָדָהּ	נִתְּנָהּ	סָבִיב	עָלֶיהָ	הָרִיעוּ	15
—	đã-sụp-đổ	tay-nó	nó-đã-đầu-hàng	chung-quanh	ngịch-nó	Hãy-réo-la	
H0803	H5307	H3027	H5414	H5439		H7321	
הִיא	יְהוָה	נִקְמַת	כִּי	הוֹמִיתָהּ	נֶהְרָסוּ	(אֲשׁוּתֶיהָ)	
đây	Đức-Giê-hô-va	sự-báo-trả	vì	tường-thành-nó	đã-bị-phá-đổ	nên-móng-nó	
H1931	H3068	H5360		H2346	H2040	H0803	
			לְהָ:	עָשִׂי-	עֲשֵׂתָהּ	כְּאֲשֶׁר	כִּה
			cho-nó	hãy-làm	nó-đã-làm	như	nó
							הִנְקִמוּ
							hãy-báo-thù
							H5358

Khá kêu la nghịch cùng nó khắp tư bề. Nó đã hàng đầu, lũy nó sập xuống, tường thành nó nghiêng đổ: ấy là sự báo thù của Đức Giê-hô-va! Hãy trả thù nó: làm cho nó như nó đã làm.

מִפְנֵי	קָצִיר	בַּעַת	מִנְלֵ	וְתַפְשׁ	מִבְּבֶל	זוֹרְעַ	כָּרְתּוּ	16
vi-sợ	gặt	trong-mùa	lưỡi-liềm	và-kẻ-cầm	khỏi-Ba-by-lôn	kẻ-gieo-giống	Hãy-diệt	
H6440		H6256	H4038	H8610	H0894	H2232	H3772	
לְאָרְצוֹ	וְאִישׁ	יָפְנוּ	עַמּוֹ	אֶל-	אִישׁ	הַיּוֹנָה	תָּרַב	
về-đất-mình	và-mỗi-người	sẽ-quay-về	dân-mình	về	mỗi-người	tàn-ác	gướm	
H0776	H0376	H6437		H0413	H0376	H3238	H2719	
						יָנְסוּ:		
						—	sẽ-chạy-trốn	
							H5127	

Hãy diệt những kẻ gieo giống trong Ba-by-lôn, cùng kẻ cầm liềm trong mùa gặt; vì sợ gướm kẻ ức hiếp, ai này sẽ trở về dân mình, ai này sẽ trốn về đất mình.

מֶלֶךְ	אָכְלוּ	הָרֵאשׁוֹן	הָרִיחוּ	אֲרִיּוֹת	יִשְׂרָאֵל	פְּזוּרָה	שָׁהּ	17
vua	đã-ăn-nuốt-nó	con-đầu-tiên	đã-xua-đuổi	sư-tử	Y-sơ-ra-ên	tán-lạc	bầy-chiên	
H4428	H0398	H7223	H5080		H3478	H6340	H7716	
ס	בָּבֶל:	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עֲצָמוֹ	הָאֲחֵרוֹן	וְהָ	אֲשׁוּר	
—	Ba-by-lôn	vua	Nê-bu-cát-nê-xa	đã-nghiên-nát-xương-nó	sau-cùng	và-con	A-si-ri	
	H0894	H4428	H5019		H0314	H2088	H0804	

Y-sơ-ra-ên là một con chiên tan lạc, bị sư tử đuổi theo. Trước hết vua A-si-ri đã vồ nuốt nó; nay sau hết Nê-bu-cát-nê-ta, vua Ba-by-lôn, đã làm tan xương nó ra.

הַנְּי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אֲמַר כֹּה לֵךְ
 này-ta Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời vạn-quân Đức-Giê-hô-va đã-phán đây-là-điều Vi-vậy
[H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מֶלֶךְ אֶל-פְּקֻדֵי כְּאֲשֶׁר אֲרָצֹו וְאֶל-בָּבֶל מֶלֶךְ אֶל-פְּקֻדֵי
 vua — ta-đã-trùng-phạt như đất-hẳn và Ba-by-lôn vua — sẽ-trùng-phạt
[H4428](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0413](#)

אֲשׁוּר:
 A-si-ri
[H0804](#)

Vậy nên, Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vậy: Này, ta sẽ phạt vua Ba-by-lôn và đất nó, như đã phạt vua A-si-ri.

הַכְּרִמָּל וְרַעְהָ נְהוּהוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אֶת-וְשִׁבְתָּי
 trên-núi-Các-mên và-nó-sẽ-ăn-cỏ nơi-ở-mình về Y-sơ-ra-ên — Và-ta-sẽ-đem-về
[H3760](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7725](#)

וְהַבְּשָׁן וְהַבְּרָה וְהַגְּלָעַד אֶפְרַיִם וְהַבְּרָה וְהַבְּשָׁן
 linh-hồn-nó sẽ-được-no-đu và-Ga-la-át Ép-ra-im và-trên-núi và-Ba-san
[H5315](#) [H7646](#) [H1568](#) [H0669](#) [H2022](#) [H1316](#)

Đoạn ta sẽ đem Y-sơ-ra-ên về trong đồng cỏ nó. Nó sẽ ăn cỏ trên Cạt-mên và Ba-san, lòng nó sẽ được no nê trên các đôn Ép-ra-im và Ga-la-át.

עוֹן אֶת-יִבְקֹשׁ יְהוָה נְאֻם-יְהוָה וּבְעֵת הַהִיא וּבְעֵת הַהִיא בְּיָמִים
 tội-lỗi — sẽ-được-tìm Đức-Giê-hô-va phán ấy và-vào-thời ấy Trong-những-ngày
[H5771](#) [H0853](#) [H1245](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#)

כִּי תִמְצְאוּנָהּ וְלֹא יְהוּדָה חַטָּאת וְאֶת-וְאֵינָנּוּ יִשְׂרָאֵל
 vì còn-tìm-thấy và-không Giu-đa tội-lỗi và nhưng-không-còn Y-sơ-ra-ên
[H4672](#) [H3808](#) [H3063](#) [H0853](#) [H0369](#) [H3478](#)

אֲשָׁר לְאִשָּׁר אֶסְלַח
 ta-để-sống-sót cho-những-ai ta-sẽ-tha-thứ
[H7604](#) [H5545](#)

Đức Giê-hô-va phán: Trong những ngày đó bấy giờ, người ta sẽ tìm sự gian ác của Y-sơ-ra-ên, mà không có nữa; tìm tội lỗi của Giu-đa, mà chẳng thấy nữa đâu; vì ta sẽ tha tội cho những kẻ trong vòng chúng nó mà ta đã chừa lại.

חָרֵב עַל-הָאָרֶץ מֵרַתִּים עָלָה וְאֶל-יְהוּדָה עָלָה וְהָאָרֶץ נְחִיץ
 hầy-tàn-sát Phê-cốt dân-cư và-nghịch nghịch-nó hầy-đi-lên Mê-ra-ta-im đất Nghịch
[H6489](#) [H3427](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4850](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר כָּכָל וְעָשָׂה יְהוָה נְאֻם-אֲחֵרֵיהֶם וְהִחָרֵם
 mà theo-mọi-điều và-hầy-làm Đức-Giê-hô-va phán sau-lưng-chúng và-hầy-diệt-hết
[H3605](#) [H3068](#) [H5002](#)

צוֹיִתִּידָּ: ס
 — ta-đã-truyền-cho-người
[H6680](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hầy lên đánh đất Mê-ra-tha-im, và dân cư Phê-cốt; hầy giết và diệt hết theo sau nó, và làm y như mọi điều ta đã dặn người!

גָּדוֹל וְשָׁבַר מִלְחָמָה קוֹל
 lớn và-sự-hủy-diệt trong-đất chiến-tranh tiếng
[H7667](#) [H0776](#) [H4421](#)

Tiếng kêu về giặc giã vang động trong đất; tai vạ lớn lắm.

הֵיטָה אֵיךְ הָאָרֶץ כָּל־ פְּטִישׁ וַיִּשְׁבֶּר נִגְדַע אֵיךְ 23
 đã-trở-nên làm-sao đất cả cái-búa và-bị-bẻ-gãy đã-bị-chặt-đứt Làm-sao
[H1961](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6360](#) [H7665](#) [H1438](#)

בְּנוֹיִם לְשֹׁמֵהּ כָּבֵל
 giữa-các-nước Ba-by-lôn nơi-hoang-vu
[H0894](#) [H8047](#)

Cái búa của cả đất đã bị bẻ gãy là đường nào! Ba-by-lôn đã trở nên hoang vu gia các nước là đường nào!

יִדְעַתְּ לֹא וְאֵת כָּבֵל נִלְכְּדָתְּ וְגַם־ לְךָ יִקְשְׁתִּי 24
 hề-biết không và-người Ba-by-lôn người-đã-bị-bắt và-cũng cho-người Ta-đã-gài-bẫy
[H3045](#) [H3808](#) [H0894](#) [H3920](#) [H1571](#) [H3369](#)

בִּיהוּה נְחִישָׁתְּ וְגַם־ נִמְצְאתָ כִּי
 nghịch-cùng-Đức-Giê-hô-va vì đã-bị-bắt-giữ và-cũng người-đã-bị-tìm-thấy
[H3068](#) [H8610](#) [H1571](#) [H4672](#)

הִתְנַגְּרִיתְּ
 người-đã-thách-thức
[H1624](#)

Hãy Ba-by-lôn, ta đã gài bẫy, và người đã mắc vào là không biết! Người đã bị tìm và bắt được, vì đã tranh cạnh cùng Đức Giê-hô-va.

זַעֲמוּ כָלִי אֶת־ נְיוּצָא אוֹצְרוֹ אֶת־ יְהוּה פָּתַח 25
 cơn-giận-Ngài khí-giới — và-đã-lấy-ra kho-vũ-khí-Ngài — Đức-Giê-hô-va đã-mở
[H2195](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0214](#) [H0853](#) [H3068](#)

כְּשָׂרִים בְּאֶרֶץ צְבָאוֹת יְהוּה לְאֲדֹנָי הִיא מְלָאכָה כִּי־
 người-Canh-đê trong-đất vạn-quân Đức-Giê-hô-va của-Chúa đây công-việc vì
[H3778](#) [H0776](#) [H3069](#) [H0136](#) [H1931](#) [H4399](#)

Đức Giê-hô-va đã mở kho khí giới mình, lấy binh khí của sự thịnh nộ ra; vì Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, có việc phải làm ra trong đất người Canh-đê.

כְּמוֹ־ סִלְוָה מְאֻבָּטָה מִקֵּץ פִּתְחוּ לָךְ כְּאוֹ־ 26
 như hầy-chất-đống-nó các-kho-lương-nó hầy-mở từ-mọi-phía nghịch-nó Hầy-đến
[H3644](#) [H5549](#) [H3965](#) [H7093](#) [H0935](#)

שְׂאֲרִיתֶּנּוּ לָהּ תְּהִי־ אֶל־ וְהִתְרִימוּהָ עֲרֻמִּים
 còn-sót-lại nó để chớ và-hầy-diệt-hết-nó đống-rơm
[H7611](#) [H1961](#) [H0408](#) [H6194](#)

Hãy đến từ bờ cõi rất xa nghịch cùng nó; hãy mở kho tàng nó ra, chất lên như đống, hãy diệt hết cả, đừng để lại chút gì!

כִּי־ עָלִיָּהּ תְּהִי לְטֹבַח יִרְדּוּ פְרִיָּהּ כָּל־ חֲרָבוֹ 27
 vì cho-chúng khốn-thay cho-bị-giết hầy-đem-xuống bò-đực-nó tất-cả Hầy-giết
[H1945](#) [H2874](#) [H3381](#) [H6499](#) [H3605](#)

וְיִוָּמָם יוֹמָם בָּא
 bị-hình-phạt thời ngày-chúng đã-đến
[H6486](#) [H6256](#) [H3117](#) [H0935](#)

Hãy giết mọi bò đực nó, đem xuống hàng thịt! Kiên nhẫn cho chúng nó, vì ngày chúng nó đã đến, ấy là kỳ thăm phạt chúng nó!

28 קול נסים וּפְלִטָּים מֵאֲרָץ כְּבֹל לְהַנִּיד בְּצִיּוֹן
 tiếng những-kẻ-chạy-trốn và-những-kẻ-thoát-nạn từ-đất Ba-by-lôn để-rao-báo tại-Si-ôn
[H5127](#) [H0894](#) [H0776](#) [H5046](#) [H6726](#)

אֶת־ נְקֻמַּת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נְקֻמַּת הַיְכָלֹ: הַיְכָלֹ:
 — sự-báo-thù Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-ta đền-thờ-Ngài
[H0853](#) [H5360](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5360](#) [H1964](#)

Hãy nghe tiếng kêu của kẻ đi trốn, của những kẻ thoát khỏi đất Ba-by-lôn, đặng rao ra trong Si-ôn sự báo thù của Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta, sự báo thù về đền thờ Ngài.

29 הַשְּׂמִיעוּ אֶל־ וּבָבֶל רְבִים כָּל־ דְּרָכֵי קֶשֶׁת חָנוּ
 Hãy-triệu-tập Ba-by-lôn nhiều-người tất-cả ai-giương hãy-đóng-trại
[H8085](#) [H0413](#) [H0894](#) [H7228](#) [H3605](#) [H1869](#) [H7198](#) [H2583](#)

עָלֶיהָ סָבִיב אֶל־ יְהוָה (לְהֹ) פְּלִטָּה שְׁלֹמוֹ- לָהּ כַּפְּעֻלָּהּ
 nghich-nó chớ chung-quanh để cho-nó thoát hãy-báo-trả nó theo-việc-nó-làm
[H5439](#) [H0408](#) [H1961](#) [H6413](#) [H6467](#)

כָּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂתָה עָשׂוֹ- לָהּ כִּי אֶל־ יְהוָה
 theo-mọi-điều mà nó-đã-làm cho-nó vì nghich-cùng
[H3605](#) [H0413](#) [H3068](#)

זָרָה אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: נָא
 nó-đã-kiêu-ngạo nghich-cùng Đấng-Thánh Y-sơ-ra-ên
[H2102](#) [H0413](#) [H6918](#) [H3478](#)

Hãy gọi hết thầy những kẻ cầm cung, mọi người giương cung đến đánh Ba-by-lôn; đóng trại chung quanh nó; đừng để cho ai thoát khỏi! Hãy theo công việc nó mà báo trả, làm cho nó trợn như nó đã làm; vì nó lên mình kiêu ngạo nghich cùng Đức Giê-hô-va, nghich cùng Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

30 לָכֵן יִפְּלוּ בְּחֹרֵיָהּ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל־ אֲנָשֵׁי מְלַחֲמָתָהּ
 Vi-vậy sẽ-ngã các-thanh-niên-nó trong-các-đường-phố-nó và-tất-cả chiến-sĩ của-nó
[H5307](#) [H0970](#) [H7339](#) [H3605](#) [H0376](#) [H4421](#)

יָדְמוּ בֵּינָם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה: ס
 sẽ-bị-hủy-diệt trong-ngày ấy phán Đức-Giê-hô-va
[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#)

Vậy nên, bọn trai trẻ nó sẽ ngã trên các đường phố, và trong ngày đó, những người đánh giặc của nó sẽ phải nín lặng, Đức Giê-hô-va phán vậy.

31 הַנְּנִי אֱלֹהֵיךָ זָרוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 này-ta nghich-người hỡi-kẻ-kiêu-ngạo phán Chúa Đức-Giê-hô-va vì
[H2009](#) [H0413](#) [H2087](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

כָּאֵלֶּיךָ יוֹמָךָ עֵת פְּקַדְתִּיךָ: בָּא
 đã-đến ngày-người thời ta-trùng-phạt-người
[H0935](#) [H3117](#) [H6256](#)

Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán: Hỡi dân kiêu ngạo, này, ta hờn giận ngươi: vì ngày ngươi đã đến, ấy là kỳ ta sẽ thăm phạt ngươi.

32 וְכָשֵׁל זָרוֹן וְנָפֵל וְאִין לוֹ מְקִים וְהִצְתִּי אֵשׁ
 Và-sẽ-vấp-ngã kẻ-kiêu-ngạo và-sẽ-ngã và-không có-ai nâng-lên và-ta-sẽ-đốt
[H3782](#) [H2087](#) [H5307](#) [H0369](#) [H3341](#) [H0784](#)

בְּעָרְיִי וְאֶכְלָה כָּל־ סָבִיבְתִיו: ס
 trong-các-thành-nó và-nó-sẽ-thieu-hủy tất-cả chung-quanh-nó
[H0398](#) [H3605](#) [H5439](#)

Kẻ kiêu ngạo sẽ xiêu tó, vấp ngã, không ai dựng lại. Ta sẽ đốt lửa nơi các thành nó, thiêu nuốt mọi sự chung quanh.

וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֲשׂוּקִים צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 33
 cùng-con-cái Y-sơ-ra-ên con-cái bị-áp-bức vạn-quân Đức-Giê-hô-va đã-phán Đây-là-điều
[H3478](#) [H6231](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

שְׁלָחֵם: מֵאֲנֵי כֹם הַחַיִּיקוּ שְׁבִיהֶם וְכָל-יַחְדּוֹ יַהֲדָה
 thả-chúng từ-chối chúng đã-giữ-chặt kẻ-bắt-chúng-làm-phu và-tất-cả cùng-nhau Giu-đa
[H7971](#) [H3985](#) [H2388](#) [H7617](#) [H3605](#) [H3063](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Con cái Y-sơ-ra-ên và con cái Giu-đa thả cùng nhau chịu hà hiếp. Phàm những kẻ bắt chúng nó đi làm phu tù đều giu chúng nó lại, chẳng khứng thả ra.

רִיב שְׂמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה חֲזָק וְאֵלֵם 34
 chắc-chắn danh-Ngài vạn-quân Đức-Giê-hô-va mạnh-mẽ Đấng-cứu-chuộc-chúng
[H7378](#) [H8034](#) [H3068](#) [H2389](#)

הָאָרֶץ אֶת-הָרְנִיעַ לְמַעַן רִיבֵם אֶת-יְרִיב
 đất — cho-đất-được-yên-nghĩ để vụ-kiện-chúng — sẽ-biện-hộ
[H0776](#) [H0853](#) [H4616](#) [H7379](#) [H0853](#) [H7378](#)

בָּבֶל: לְיֹשְׁבֵי וְהָרְנִיעַ
 Ba-by-lôn dân-cư và-làm-rúng-động
[H0894](#) [H3427](#) [H7264](#)

Đấng Cứu chuộc chúng nó là mạnh mẽ, danh Ngài là Đức Giê-hô-va vạn quân. Ngài sẽ đối nại việc chúng nó chắc chắn, đặng cho cả đất được ý nghĩ, và làm bối rối dân cư Ba-by-lôn.

וְאֵל-כָּבֹל יֹשְׁבֵי וְאֵל-יְהוָה נָאִם-כְּשָׂדִים עַל-חֶרֶב 35
 và-nghịch Ba-by-lôn dân-cư và-nghịch Đức-Giê-hô-va phán người-Canh-đê nghịch Gươm
[H0413](#) [H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3778](#) [H2719](#)

חֲכֵמֵיהָ: וְאֵל-שָׂרֵיהָ
 các-nhà-khôn-ngoan-nó và-nghịch các-quan-trưởng-nó
[H2450](#) [H0413](#) [H8269](#)

Đức Giê-hô-va phán: Gươm dao ở trên người Canh-đê, trên dân cư Ba-by-lôn, trên các quan trưởng và các người khôn ngoan nó.

גְּבוּרֵיהָ אֶל-חֶרֶב וְנֹאֲלוּ הַבָּרִים אֶל-חֶרֶב 36
 các-dũng-sĩ-nó nghịch gươm và-chúng-sẽ-trở-nên-ngu-dại bọn-nói-khoác nghịch Gươm
[H1368](#) [H0413](#) [H2719](#) [H2973](#) [H0907](#) [H0413](#) [H2719](#)

וְחַתָּו: וְאֵל-חֶרֶב
 và-chúng-sẽ-kinh-hãi
[H2865](#)

Gươm dao trên những người khoe khoang, chúng nó sẽ nên người đại dột! Gươm dao ở trên những kẻ mạnh mẽ, chúng nó sẽ bị kinh khiếp!

אֲשֶׁר הָעָרֵב כָּל-וְאֵל-רָכָבוֹ וְאֵל-סוּסָיו אֶל-חֶרֶב 37
 mà quân-hỗn-hợp tất-cả và-nghịch xe-chiến-nó và-nghịch ngựa-nó nghịch Gươm
[H3605](#) [H0413](#) [H7393](#) [H0413](#) [H0413](#) [H2719](#)

וּבְזָוִי: אוֹצְרֵתֶיהָ אֶל-חֶרֶב לְנָשִׁים וְהָיוּ בְּתוֹכָהּ
 và-sẽ-bị-cướp-phá các-kho-tàng-nó nghịch gươm như-đàn-bà và-chúng-sẽ-thành ở-giữa-nó
[H0962](#) [H0214](#) [H0413](#) [H2719](#) [H0802](#) [H1961](#) [H8432](#)

Gươm dao ở trên những xe, ngựa, cùng mọi dân lộn giống giữa nó, chúng nó sẽ trở nên như đàn bà! Gươm dao ở trên những kho tàng nó đều bị cướp giựt!

הַחֲזִיקְתָּהּ	צָרָה	יָדָיו	וּרְפִי	שָׁמַעַם	אֶת-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	שָׁמַע	43
đã-chế-ngự-hắn	hoạn-nạn	tay-mình	và-buông-rũ	tin-đó	—	Ba-by-lôn	vua	Đã-nghe	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	
							כִּי-לָרָה:	חֵיל	
							như-người-đàn-bà-sinh-đẻ	đau-đớn	
							H3205		

Vua Ba-by-lôn đã nghe tin đó, thì tay người trở nên rã rời; sự buồn rầu bắt lấy người như cơn đau của người đòn bà đang đẻ.

כִּי-	אֵיתָן	נָה	אֶל-	הַנְּרִדָן	מִנְּאִין	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הֲנֵה	44
vì	vững-chắc	đồng-cổ	đến	sông-Giô-đanh	từ-rừng-rậm	sẽ-đi-lên	như-sur-tử	Này	
	H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	
כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	בְּחֹר	וּמִי	מִעֲלֶיהָ	(אֲרִיצִים)	[אֲרוּצִים]	אֲרָעָה	
vì	ta-sẽ-lập	cho-nó	được-chọn	và-ai	khỏi-nó	làm-chúng-chạy	—	ta-sẽ-đuổi	
		H0413	H0970	H4310		H7323	H7323		
יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רָעָה	זֶה	וּמִי-	יִוְעֲדֵנִי	וּמִי	כְּמוֹנִי	מִי	
có-thể-đứng-vững	mà	người-chăn	là	và-ai	sẽ-thách-thức-ta	và-ai	như-ta	ai	
H5975			H2088	H4310	H3259	H4310	H3644	H4310	
							לְפָנַי:		
							trước-mặt-ta		
							H6440		

Này, kẻ thù như sư tử lên từ các rừng rậm rợp của Giô-đanh mà nghịch cùng chỗ ở kiên cố. Thành linh, ta sẽ làm cho người Canh-đê trốn khỏi, và lập người mà ta đã chọn cai trị nó. Vì, ai giống như ta? ai sẽ định kỳ cho ta? ai là kẻ chăn đứng được trước mắt ta?

בָּבֶל	אֶל-	יַעֲן	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שָׁמְעוּ	לָכֵן	45
Ba-by-lôn	ngịch	Ngài-đã-định	mà	Đức-Giê-hô-va	muư-định	hãy-nghe	Vi-vậy	
H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		
לֹא	אִם-	כְּשָׂרִים	אֶרֶץ	אֶל-	חֶשֶׁב	אֲשֶׁר	וּמַהְשִׁבוֹתָיו	
không	thật	người-Canh-đê	đất	ngịch	Ngài-đã-muư-tính	mà	và-các-kế-hoạch-Ngài	
H3808		H3778	H0776	H0413	H2803		H4284	
יִשִּׁים	לֹא	אִם-	חֶזְאֵן	צְעִירֵי	יִסְתָּבוּם			
Ngài-sẽ-làm-hoang-vu	không	thật	bầy-chiên	những-con-nhỏ-nhất	chúng-sẽ-bị-lôi-đi			
H8074	H3808		H6629	H6810	H5498			
						נָה:	עֲלֵיהֶם	
						nơi-ở	cho-chúng	

Vậy hãy nghe muư Đức Giê-hô-va đã toan nghịch cùng Ba-by-lôn, và ý định Ngài đã lập nghịch cùng đất người Canh-đê. Thật, những con nhỏ trong bầy chúng nó sẽ bị kéo đi, làm cho nơi ở chúng nó trở nên hoang vu!

בִּנְיָוִם	וְזַעֲקָהּ	הָאָרֶץ	נִרְעָשָׂה	בָּבֶל	נִתְפָּשָׂה	מִקוֹל	46
giữa-các-nước	và-tiếng-kêu-la	đất	rung-chuyển	—	Ba-by-lôn-bị-chiếm	Từ-tiếng	
	H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		
						וְשָׁמַע:	
						—	được-nghe
							H8085

Nghe tiếng Ba-by-lôn bị bắt lấy, đất đều rung động, và có tiếng kêu nghe ra giữa các người.